Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:100

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jestem też rozsądniejszy od starszych,\* Bo strzegę Twych rozporządzeń![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jestem rozsądniejszy od starszych, Bo strzegę Twoich poleceń! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jestem roztropniejszy od starszych, bo przestrzegam twoich przykazań. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nad starców jestem roztropniejszy; bo przykazań twoich przestrzegam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nad starce zrozumiałem: iżem się dowiadował mandatów twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jestem roztropniejszy od starców, bo zachowuję Twoje postanowienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jestem roztropniejszy od starszych, Bo strzegę przykazań twoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jestem roztropniejszy od starców, bo strzegę Twoich nakazów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jestem bardziej doświadczony niż starcy, bo przestrzegam przykazań Twoich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozumniejszy jestem od starców, bo strzegę Twoich przykazań. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stałem się roztropniejszym od starców, bo strzegę Twoich przepisów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wykazuję lepsze zrozumienie niż starsi, ponieważ przestrzegam twoich rozkazów. |

1. 1) <x>220 12:12</x>; <x>220 32:7</x>; <x>230 105:22</x> [↑](#footnote-ref-2)